

MALTO ¹

I. Bengalische Schrift

পহাড়িয়া – Pahāriyā ²

¹ andere Bezeichnung: Paharia mit: Sauria P., Kumarbhag P. und Malpaharia

² andere Eigennamen: /Malātō/, /Mal sapā/, /Sōriyā P./, /Kumārāb(h)āg P./

Vokale und andere Diakritika									
Schrift ¹		Name ²	Laut	ts.	Schrift ¹		Name ²	Laut	ts.
x-	-x				x-	-x			
অ	— ³	'aka:r	a	a	ঊ	ূ	'u:ka:r	u:	ū
	— ⁴		ə~÷	(ă)	এ	ে	'eka:r	e	e
আ	া	'a:ka:r	a:	ā	ঐ	ৈ	'e:ka:r	e:	ē
ই	ি	'ika:r	i	i	ও	ো	'oka:r	o	o
ঈ	ী	'i:ka:r	i:	ī	ঔ	ৌ	'o:ka:r	o:	ō
উ	ূ	'uka:r	u	u					

¹ siehe unten Anmerkung 5

³ siehe unten Anmerkung 7

² siehe unten Anmerkung 6

⁴ siehe unten Anmerkung 8

Konsonanten ¹											
Schrift	Name ²	Laut	ts.	Schrift	Name ²	Laut	ts.	Schrift	Name ²	Laut	ts.
ক	ka	k	k	ঠ ³	t ^h a	t ^h	th	ব	ba	b	b
কু	qa	q	q	ড	ɖa	ɖ	ɖ	ভ ³	b ^h e	b ^h	bh
খ ³	k ^h a	k ^h	kh	ড়	ɽa	ɽ	ɽ	ম	ma	m	m
গ	ga	g	g	ঢ ³	ɖ ^h a	ɖ ^h	ɖh	য	ja	j	y
ঘ	ɣa	ɣ; g ^h ³	gh	ণ ³	ɳa	ɳ	ɳ	র	ra	r	r
ঙ	ŋa	ŋ	ñ	ত	t̪a	t̪	t	ল	la	l	l
চ	ca	c	c	থ ³	t ^h a	t ^h	th	ৱ	wa	w; v ³	w
ছ ³	c ^h a	c ^h	ch	দ	ɖa	ɖ	d	শ ³	ʃa	ʃ	ś
জ	ja	ʃ	j	ধ	ða	ð; ɖ ^h ³	dh	ষ ³	ʂa	ʂ~ʃ	ṣ
ঝ ³	ʃ ^h a	ʃ ^h	jh	ন	ɳa	ɳ	n	স	sa	s	s
ঞ	ɳa	ɳ	ñ	প	pa	p	p	হ	ha	h	h
ট	t̪a	t̪	t̪	ফ ³	p ^h a	p ^h	ph				

¹ siehe unten Anmerkung 7

³ nur in (meist indischen) Lehnwörtern und Eigennamen

² siehe unten Anmerkung 9

Anmerkungen:

1. Klassifikation: Drawidische Sprachen > Nord-Drawidisch > Kuruch-Malto.
2. Status: Malto hat als nur regionale Umgangssprache keinen offiziellen Status.
3. Verwendung: Die bengalische Schrift wird in ihrem Verbreitungsgebiet auch für Malto benutzt.
4. Schreibweise: Die bengalische Schrift verläuft von links nach rechts.
5. Alle links aufgeführten Vokalzeichen stehen am Wortanfang und nach Vokalen (insbesondere auch zur Bildung von Diphthongen). Die rechts aufgeführten Vokalzeichen und anderen diakritischen Zeichen werden dagegen nur in Verbindung mit Konsonantenzeichen verwendet.
6. Die Namen der Vokalzeichen beziehen sich nur auf die isolierten Formen. Die diakritischen Vokalzeichen bilden mit den zugehörigen Konsonanten einen gemeinsamen Silbennamen.
7. Allen nachstehend aufgeführten Konsonantenzeichen haftet (als inkorporiert) – soweit sie nicht mit einem angehängten (diakritischen) Vokalzeichen versehen sind – jeweils das einfache /a/ an.
8. In unbetonten Silben reduziert sich der inkorporierte Vokal /a/ zwischen einfachen Konsonanten oft auf [ə], oder entfällt wie auch im Wortauslaut nach einfachen Konsonanten ganz. In diesen Fällen wird er meist auch nicht transkribiert, im ersteren Falle allenfalls mit /ä/.
9. Wiedergegeben wird der Silbename (siehe vorstehende Anmerkung 7). Soll das Konsonantenzeichen in seiner abstrakten Form benannt werden, wird sein Lautwert mit einem [-əka:r] ergänzt.
10. Verwendete Schriftart (Font): „Nirmala UI“.

MALTO

II. Devanagari-Schrift

पहाड़िया – Pahāṛiyā

Vokale und Diakritika

Schrift ¹		Name ²	Laut	ts.	Schrift ¹		Name ²	Laut	ts.
x	-x				x	-x			
अ	— ³	'a:ka:r	a	a	ऊ	ू	'u:ka:r	u:	ū
	— ⁴		ə~ɨ	(ă)	ए	े	'e:ka:r	e	e
आ	ा	'a:ka:r	a	ā	ऐ	ौ	'e:ka:r	e:	ē
इ	ि	'i:ka:r	i	i	ओ	ो	'o:ka:r	o	o
ई	ी	'i:ka:r	i:	ī	औ	ौ	'o:ka:r	o:	ō
उ	ु	'u:ka:r	u	u					

¹ siehe unten Anmerkung 3

² siehe unten Anmerkung 4

³ siehe unten Anmerkung 5

⁴ siehe unten Anmerkung 6

Konsonanten ¹

Schrift	Name ²	Laut	ts.	Schrift	Name ²	Laut	ts.	Schrift	Name ²	Laut	ts.
क	ka	k	k	ठ ³	tʰa	tʰ	th	ब	ba	b	b
क़	qa	q	q	ड	ɖa	ɖ	ḍ	भ ³	bʱe	bʱ	bh
ख ³	kʰa	kʰ	kh	ड़	ɽa	ɽ	ṛ	म	ma	m	m
ग	ga	g	g	ढ ³	ɖʰa	ɖʰ	ḍh	य	ja	j	y
घ	ɣa	ɣ; gʱ ³	gh	ण ³	ɳa	ɳ	ṇ	र	ra	r	r
ङ	ŋa	ŋ	ṅ	त	tʰa	tʰ	t	ल	la	l	l
च	ca	c	c	थ ³	tʰa	tʰ	th	व	wa	w; v ³	w
छ ³	çʰa	çʰ	ch	द	ɖa	ɖ	d	श ³	ʃa	ʃ	ś
ज	ja	ʒ	j	ध	ða	ð; ɖʱ ³	dh	ष ³	ʂa	ʂ~ʃ	ṣ
झ ³	ʒʰa	ʒʰ	jh	न	ɳa	ɳ	n	स	sa	s	s
ञ	ɲa	ɲ	ṅ	प	pa	p	p	ह	ha	h	h
ट	tʰa	tʰ	t	फ ³	pʰa	pʰ	ph				

¹ siehe unten Anmerkung 5

² siehe unten Anmerkung 9

³ nur in (meist indischen) Lehnwörtern und Eigennamen

Anmerkungen:

1. Verwendung: Die Devanagari-Schrift wird in ihrem Verbreitungsgebiet sowie überregional auch für Malto benutzt.
2. Schreibweise: Die Devanagari-Schrift verläuft von links nach rechts.
3. Alle links aufgeführten Vokalzeichen stehen am Wortanfang und nach Vokalen. Die rechts aufgeführten Vokalzeichen und die anderen diakritischen Zeichen werden dagegen nur in Verbindung mit Konsonantenzeichen verwendet.
4. Die Namen der Vokalzeichen beziehen sich nur auf die isolierten Formen. Die diakritischen Vokalzeichen bilden mit den zugehörigen Konsonanten einen gemeinsamen Silbennamen.
5. Allen nachstehend aufgeführten Konsonantenzeichen haftet (als inkorporiert) – soweit sie nicht mit einem angehängten (diakritischen) Vokalzeichen versehen sind – jeweils das einfache /a/ an.
6. In unbetonten Silben reduziert sich der inkorporierte Vokal /a/ zwischen einfachen Konsonanten oft auf [ə], oder entfällt wie auch im Wortauslaut nach einfachen Konsonanten ganz. In diesen Fällen wird er meist auch nicht transkribiert, im ersteren Falle allenfalls mit /ä/.
7. Wiedergegeben wird der Silbename (siehe vorstehende Anmerkung 5). Soll das Konsonantenzeichen in seiner abstrakten Form benannt werden, wird sein Lautwert mit einem [-əkɑ:r] ergänzt.
8. Verwendete Schriftart (Font): „Nirmala UI“.
9. Ergänzen wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

MALTO

III. Lateinschrift

Pahāriyā

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut			
A	a	aː	a	I	i	iː	i	Q	q	qa	q
	ā	aː			ī	iː		R	r	ra	r
B	b	ba	b	J	j	ja	ɟ	Ṛ	ṛ	ṛa	ṛ
	bh ¹		b ^h		jh ¹		ɟ ^h	S	s	sa	s
C	c	ca	c	K	k	ka	k	SH ¹	sh	ʃa	ɕ~ʃ~ʃ
	ch ¹		c ^h		kh ¹		k ^h	T	t	ta	t̪
D	d	ɖa	ɖ	L	l	la	l		th ¹		t̪ ^h
DH	dh	ɖa	ɖ; ɖ ^h 1	M	m	ma	m	Ṭ	ṭ	ṭa	ṭ
Ḍ	ḍ	ɖa	ɖ	N	n	na	ɳ		ṭh ¹		ṭ ^h
	ḍh ¹		ɖ ^h	NG	ng	ŋa	ŋ	U	u	uː	u
E	e	eː	e	NY	ny	ɲa	ɲ		ū		uː
	ē	eː		O	o	oː	o	V ¹	v	va	v
G	g	ga	g		ō	oː		W	w	wa	w
GH	gh	ka	ɣ; g ^h 1	P	p	pa	p	Y	y	ja	j
H	h	ha	h		ph ¹		p ^h				

¹ nur in (meist indischen) Lehnwörtern und Eigennamen

Anmerkungen:

1. Verwendung: Die Lateinschrift für Malto wird in erster Linie für linguistische Zwecke, doch teilweise auch von der christlichen Malto-Bevölkerung benutzt.
2. Ein in der Aussprache entfallender Zwischenvokal (siehe Anmerkung 6 zu obiger Tabelle I.) wird auch in der Schreibung weggelassen.
3. Ergänzen wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Malto_language; 2020
- ② Lengua Malto; <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/dravidica/malto>; 2020
- ③ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Malto>; 2020
- ④ Wikipédia L'encyclopédie libre; https://fr.wikipedia.org/wiki/Sauria_paharia; 2020
- ⑤ Wikipédia L'encyclopédie libre; https://fr.wikipedia.org/wiki/Kumarbhag_paharia; 2020
- ⑥ Glottolog; <http://glottolog.org/resource/languoid/id/malt1248>; 2020
- ⑦ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/mjt> (Sauria Paharia)